



## PROJET

# Comité de langue de signes

En l'absence de données fiables, nous pouvons estimer qu'environ 51 000 personnes sourdes et 500 000 personnes malentendantes vivent au Cambodge. Moins de 4% d'entre eux ont été identifiés et même alors, n'ont pas bénéficié d'éducation ou d'autres services.

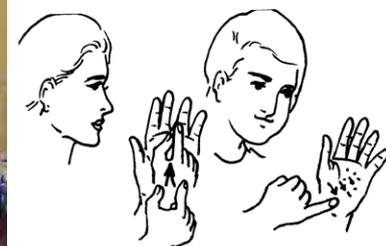
À la fin des années 90, en raison de l'absence d'une langue de signes formalisée, Krousar Thmey a décidé d'adapter la langue des signes américaine pour fournir rapidement une éducation aux enfants sourds. Dans le même temps, le Programme de développement des sourds (DDP) a choisi de travailler à un rythme différent afin d'établir une langue des signes plus profondément enracinée dans la culture cambodgienne. En 2013, les deux organisations ont décidé de s'unir dans le but d'instaurer une langue de signes commune pour le peuple cambodgien. Par conséquent, un comité conjoint de langue des signes cambodgiens (CSLC) a été formé et a commencé à documenter et à créer des signes. Depuis lors, une littérature et une documentation importantes ont été créées. Cependant, beaucoup reste à faire: une langue plus élaborée et largement disponible est nécessaire, en particulier pour les étudiants du secondaire; les enseignants des sourds doivent améliorer leur utilisation de la langue des signes dans les salles de classe; Les interprètes doivent être formés pour améliorer les possibilités des personnes sourdes d'obtenir une éducation, une carrière et être inclus dans la société.

### OBJECTIFS

- Développer une langue des signes cambodgienne complète et reconnue, enracinée dans la culture locale et basée sur l'expérience linguistique des personnes sourdes vivant dans les communautés locales ou étudiant dans des écoles spéciales de Krousar Thmey
- Diffuser la langue des signes cambodgienne dans le but de donner à autant de cambodgiens sourds possible un accès à une langue des signes riche, diversifiée, bien documentée et convenue par un comité d'experts internationaux en langue des signes avec des cambodgiens qui l'utilisent au quotidien.

### RÉSULTATS ATTENDUS

- Acquérir une solide compréhension de la linguistique des signes grâce à la formation, au coaching et à l'exposition
- Compiler les signes utilisés par les étudiants actuellement dans les écoles pour sourds de Krousar Thmey ainsi que par les personnes sourdes dans les communautés locales de 5 provinces
- Produire du matériel didactique tel que les manuels de langue des signes pour chaque domaine principal d'études enseignées au niveau secondaire
- Référencer tous les signes utilisés pour les sujets universitaires et non universitaires dans des outils en ligne
- Développer une application PC et tablette nommée Signs Discovery comme outil d'enseignement et de diffusion de la langue des signes
- Dispenser une instruction sur la langues de signes à tous les enseignants entendants du Deaf Development Program et de Krousar Thmey, ainsi qu'aux familles et aux proches des personnes sourdes identifiées, et au grand public



## BÉNÉFICIAIRES

### Les bénéficiaires directs:

- 15 membres de Comité de Langue des Signes Cambodgienne
- 75 professeurs de sourds
- Environ 150 élèves sourds dans les écoles Krousar Thmey de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année;
- Environ 750 stagiaires en langue des signes (dont 150 parents et proches d'étudiants sourds)
- 20 interprètes

**Les bénéficiaires indirects :** la communauté sourde et le grand public grâce à la documentation en ligne définie pour atteindre le plus grand nombre.

## DURABILITÉ

En 2011, tous les enseignants de Krousar Thmey, y compris les membres du comité, sont devenus des fonctionnaires et, par conséquent, ont commencé à recevoir leur salaire directement du Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports. Par la suite, en 2014, le comité lui-même a commencé à être financé par le Ministère.

Depuis lors, Krousar Thmey n'assume plus les coûts financiers et reste uniquement responsable de la direction du comité, en coordination avec Deaf Development Program.

Au cours du prochain cycle de ce projet, en s'appuyant sur l'expérience acquise et les bonnes pratiques, nous sommes convaincus que nous pourrions également inclure les membres du comité provenant du Deaf Development Program dans la masse salariale du ministère. À la fin du projet, nous aurons établi un comité avec un niveau de formation lui permettant de renouveler ses activités, soutenu financièrement par le Ministère et capable de poursuivre ses travaux sur la langue des signes au profit des générations futures.

## BUDGET (USD)

Contribution from/for	Year 1	Year 2	Year 3	Total
Donor	91 784	89 601	79 288	260 673
Ministry of Education	15 976	24 577	35 309	75 862
Krousar Thmey	16 374	16 374	16 374	49 121
<b>Total</b>	<b>124 134</b>	<b>130 551</b>	<b>130 970</b>	<b>385 656</b>

